

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་གྱི་བརྟན་བཞུགས།

Prayer of Offering Body, Speech and Mind To Guru

ཕྱ བརྟན་བཞུགས་ནི།

*Offering Prayer of Body, Speech & Mind to Guru*

ཕྱ ཡིག་བརྒྱ་ནི།

*Hundred Syllables Mantra*

ཨོྲཱ་བརྟན་ས་དུ་ས་མ་ཡ།

མ་རུ་པུ་ལ་ཡ།

**Om.Bed Jar.Sa To.Sa Ma Ya. Ma Nu.Pa La Ya.**

བརྟན་ས་དུ་རྟེ་པ་ཏཱི་འི་ཧྲོ་མི་བླ་མ།

**Bed Jar.Sa To.Te No Pa.Tig Tha.Dri Dhro.Me Bha Wa.**

སུ་ཏཱི་མི་བླ་མ།

སུ་པཱོ་མི་བླ་མ།

**Su To.Kha Yo.Me Bha Wa. Su Po.Kha Yo.Me Bha Wa.**

ཨ་རུ་ར་ཏྲོ་མི་བླ་མ།

སར་སིཌི་ཧྲི་མི་པ་ལ་ཧྲ།

**A Nu.Rak To.Me Bha Wa. Sar Wa.Sid Dhi.Mem Tra Ya Tsa.**

སར་ཀམ་སུ་ཙ་མི།

ཙཿཏི་ཤི་ཡེ་ཀུ་རུ་ཧཱེ།

**Sar Wa.Kar Ma.Su Tsa Me. Tsi Tam.She Ri Ya.Ku Ru Hung.**

ཏྲ་ཏྲ་ཏྲ་ཏྲ་ཏྲོ་ ལྷ་ག་ཤ་ན། སར་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་བརྟན་

**Ha Ha Ha Ha Ho. Bha Ga Wan.Sar Wa.Ta Tha Ga Ta.Bed Jar.**

མཱ་མི་མུཙུ་བརྟན་ལྷ་མ་ས་དུ་ས་མ་ཡ་ས་དུ་ཨུཾ།

**Ma Me.Mun Tsa.Bed Jir.Bha Wa.Ma Ha.Sa Ma Ya.Sat To Ah.**

ཕྱི་མཚམས་ཀྱི།

*Mandala Offering*

ཨོཾ་བཱུ་རྩུ་མི་ཨུཾ་ཧུཾ།

**Om.Bed Jar.Bu Mi.Ah Hung.**

གཞི་རྩམ་པར་དག་པ་དབང་ཚེན་གསེར་གྱི་ས་གནི།

**Zhi Nam Par.Dag Pa.Wang Chen.Ser Gyi.Sa Zhi.**

The pure foundation is the mighty golden ground.

ཨོཾ་བཱུ་རེ་ཁེ་ཨུཾ་ཧུཾ།

**Om.Bed Jar.Re Khe.Ah Hung.**

མྱི་ལྷགས་རིའི་འཁོར་ཡུག་གི་ར་བས་ཡོངས་སུ།

**Chi Chag Ri Yi.Khor Yug Gi.Ra We.Yong Su.**

In the centre is Mount Meru,

བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་བོ་མཚོག་རབ།

**Kor Wei.U Su Ri Yi.Gyal Po Ri Wo.Chog Rab. Shar Lu Phag Po.**

Surrounded at the outer rim by a  
ring of iron mountains.

ཤར་ལུས་འཕགས་པོ།

**Shar Lu Phag Po.**

Purvavideha is  
to the east,

ལྷོ་ཇ་སུ་གྱིང་།

**Lho Zam Bu Ling.**

Jambudvipa is  
to the south,

རུབ་བ་སྐང་ལྷོད།

**Nub Ba Lang Chod.**

Aparagodaniya is  
to the west,

བྱང་རྣ་མི་སྟན།

**Jang Dra Mi Nyen.**

Uttarakuru is  
to the north,

ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

**Lue Dang.Lue Phag.**

Besides them are  
Deha and Videha;

རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།

**Nga Yab Dang.Nga Yab Zhen.**

Camara and Aparacamara;

གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ།

**Yo Den Dang.Lam Chog Dro.**

Shatha and Uttaramantrina;

རྣ་མི་སྟན་དང་རྣ་མི་སྟན་གྱི་ཟླ།

**Dhra Mi Nyen Dang.Dra Mi Nyen.Gyi Da.**

Kurava and Kaurava.

རིན་པོ་ཚེའི་རི་བོ།

**Rin Po Che Yi.Ri Wo.**

The king of all jewel mountains;

དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་།

**Pag Sam Gyi Shing.**

the wish-fulfilling tree;

འདོད་འཛེའི་བ།

**Dod Jo Yi Ba.**

the accomplishing cow;

མ་རྩོས་པའི་ལོ་ཉོག།

**Ma Moe.Pai Yi Lo Tog.**

the effortless harvest;

འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།

**Kor Lo.Rinpoche.**  
the precious wheel;

ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།

**Nor Bu.Rinpoche.**  
the precious gem;

བཙུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།

**Tsun Mo.Rinpoche.**  
the precious Queen;

སློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

**Lon Po.Rinpoche.**  
the precious minister;

སྤང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

**Lang Po.Rinpoche.**  
the precious white elephant;

རྟ་མཚོ་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

**Ta Chog.Rinpoche.**  
the precious horse;

དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།

**Mag Pon.Rinpoche.**  
the precious general;

གཏོར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།

**Ter Chen Poi Yi.Bum Pa.**  
the great treasure vase.

སྒྲིག་མོ་མ།

**Geg Mo Ma.**  
The goddess  
of grace;

ཕྲིང་བ་མ།

**Treng Wa Ma.**  
the goddess  
of garlands;

སྲུ་མ།

**Lu Ma.**  
the goddess  
of song,

གར་མ།

**Gar Ma.**  
the goddess  
of dance;

མེ་ཏོག་མ།

**Me Tog Ma.**  
the goddess  
of flowers;

བདུག་སྒྲོམ་མ།

**Dug Poe Ma.**  
the goddess  
of incense;

སྤྲང་གསལ་མ།

**Nang Sal Ma.**  
the goddess  
of lamp;

ངྷི་ཆབ་མ།

**Dri Chab Ma.**  
the goddess  
of fragrance.

ཉི་མ།

**Nyi Ma.**  
The sun;

ཟླ་བ།

**Da Wa.**  
the moon;

རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།

**Rinpoche Yi.Dug.**  
the precious parasol.

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

**Chog Le.Nam Par.Gyal We.Gyal Tsen.**  
The royal banner that triumphs in all directions.

དབུས་སུ་ལྷ་དང་མི་ཡི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ།

**U Su.Lha Dang.Mi Yi.Pal Jor.Phun Sum.Tsog Pa.Ma Tsang Wa.Med Pa.**  
In the centre is the most abundant wealth of gods and humans, lacking nothing.

རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་རྩལ་གྱི་གངས་ལས་འདས་པ་མངོན་པར་བཀོད་པ་འདི་ཉིད་རིགས་དང་

**Rab Jam.Ja Tsoi.Dul Gyi.Drang Le.De Pa.Ngon Par.Koe Pa.Di Nyid.Rik Dang.**  
Even more plentiful than the atoms of boundless oceans, in a splendid array.

དགྲིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་བྱུང་བ་དག་འཁོར་ལོའི་མགོན་པོ་དཔལ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་

**Kyil Khor.Gyal Tsoi.Khyab Dak.Khor Loi.Gon Po.Pal Gyal Wi.Wang Po.**  
With this mandala offering, I offer to the oceans of assembly of the Noble Ones and protectors.

ཀམ་པ་མྱིན་ལས་མཐའ་ཡས་དོན་མཚོག་བདག་སོགས་འགྲོ་བ་ཡིངས་ཀྱི་དོན་དུ་

**Kar Ma Pa.Thrin Le.Tha Ye Do Je Chok.Dak Sok.Dro Wa.Yong Kyi Don Du.**

To His Holiness Karmapa, Trinley Thaye Dorje,  
to whom we make these offerings for the benefit of sentient beings.

སྐུ་ཚོ་ཞབས་པད་བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་འཚོ་ཞིང་གཞིས་ལ་ཟབ་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་

**Ku Tse.Zhab Ped.Kal Pa Gya Tsor.Tso Zhing.Zhe La.Zab Gye Choe Kyi.**

May His Holiness enjoy longevity that spans the oceans of kalpas,

བདུད་རྩི་རྟག་པ་རྒྱུན་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བའི་སྲིད་དུ་འབྱུང་བར་བགྱིའོ།

**Dud Tsi.Tak Pa Gyun Gyi.Khor Lo.Kor Wai.Led Du.Bul War.Gyi Wo.**

And may the vast and profound amrita of Dharma be constantly turned.

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

**Tug Je.Dro We.Don Du.Zhe Su Sol.**

Please accept this out of compassion for all beings,

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྟམ་ཏུ་གསོལ།

**Zhe Ne.Jin Gyi.Lab Tu Sol.**

Having accepted, please grant your blessings.

*In addition*

ས་གཞི་སྒོས་རྒྱས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བགྲམ།

**Sa Zhi.Poe Chue.Jug Shing.Me Tog Tram.**

This ground sprinkled with fragrant water  
and strewn with flowers,

འི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།

**Ri Rab.Ling Zhi.Nyi De.Gyen Pa Di.**

Adorned with Mount Meru, the four continents,  
the sun and moon.

འསངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕྱུལ་བ་ཡིས།

**Sang Gye.Zhing Du.Mig Te.Phul Wa Yie.**

I visualize this as a Buddha realm  
and offer it,

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

**Dro Kun.Nam Dag.Zhing La.Chod Par Shog.**

In order that all beings may experience  
the pure realms of the Buddhas.

ཕྱོགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།

**Chog Chu.Due Sum.Zhug Pa Yi.**

Abiding in the ten directions and three times,

འསངས་རྒྱས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དང་།

**Sang Gye.Jang Chub.Sem Pa Dang.**

All the Buddhas and assembly of Bodhisattvas,

། ལྷ་མ་དོ་ཇེ་ལོབ་པོན་དང་།

**La Ma.Do Je.Lob Pon Dang.**

The instructor and vajra guru,

། ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས།

**Yi Dam.Lha Tsog.Khor Dang Che.**

The yidams, devas and their entourage.

། དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་མ་ལུས་ལ།

**Due Sum.De Shek.Ma Lu La.**

The innumerable Sugatas of the three times,

། ལྷིང་བཞི་རི་རབ་བཅས་པ་དང་།

**Ling Zhi.Ri Rab.Che Pa Dang.**

King Mount Meru and the four continents,

། ལྷིང་བཞི་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་དང་།

**Ling Zhi.Je Wa.Thrag Gya Dang.**

All the four continents and many million more, hundred and thousand million more realms there are,

། བྱེ་བ་འབུམ་དང་དུང་ཕུར་ཏེ།

**Je Wa.Bum Dang.Dung Chur Te.**

། མཚུལ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ནས་ནི།

**Men Dral.Chig Tu.Du Ne Ni.**

These are all assembled within one mandala,

། མོས་གྲོས་གོང་མ་རྣམས་ལ་འབུལ།

**Mo Loe.Gong Ma.Nam La Bul.**

Which I offer with devotion to all the noble ones.

། ཐུགས་རྗེས་བཅུར་དགོངས་བཞེས་སུ་གསོལ།

**Thug Je.Tser Gong.Zhe Su Sol.**

Please accept this out of compassion for all beings,

། བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

**Zhe Ne.Jin Gyi.Lab Tu Sol.**

Having accepted, please grant us your blessings.

། ཨོཾ་མཚུལ་ལུ་ཇ་མེ་གླ་ས་སུ་བྲ་སྤྲ་ར་ཆ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧྱཱི།

**Om.Man Dra La.Puza.Mega.Sa Mu Dra.Sapha.Rana.Samaye.Ah Hung.**

སྐྱེ་ཏེན་ལ།

*Offering of Body*

། བསྟན་འགྲོའི་གཙུག་རྒྱན་དཔལ་ལྷན་གྲུ་མ་ལ།

**Ten Droi.Tsug Gyen.Pal Den.La Ma La.**

Oh Supreme virtuous guru proclaiming  
Dharma to all beings,

། རོ་མཚར་མཚན་དཔེའི་སྤྲང་བརྟན་འདི་ཕུལ་བས།

**Ngo Tsar.Tsen Pei.Nang Nyen.Di Phul We.**

May I offer the rare and precious noble forms  
of the Victorious Ones,

།གང་སྐྱེ་བསྐྱེལ་པ་རྒྱ་མཚོར་འཚོ་གཞིས་པའི།

**Gang Ku.Kal Pa.Gya Tsor.Tso Zhe Pai.**

May your longevity be equal  
to that of oceans of kalpas

།དགེ་མཚན་སྣང་བ་རྟག་ཏུ་འབར་གྱུར་ཅིག།

**Ge Tsen.Nang Wa.Tag Tu.Bar Jur Chig.**

And may your virtuous activities  
constantly manifest for all beings.

གསུང་རྟེན་ལ།

*Offering of Speech*

ཚོས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་དཔལ་ལྡན་གླེ་མ་ལ།

**Choe Kyi.Wang Chug.Pal Den.La Ma La.**

Oh Supreme virtuous guru with  
spontaneous Dharma practice,

།ཐེག་མཚོག་བདུད་རྩི་ལྷོགས་བམ་འདི་ཕུལ་བས།།

**Theg Chog.Dud Tsi.Leg Wam.Di Phul We.**

May I offer to you the amrita of  
the precious Dharma of Mahayana.

།གང་གསུང་ཡན་ལག་དྲུག་ཅུ་འི་སྒྲིན་ཚེན་ལས།།

**Gang Sung.Yan Lag.Drug Chui.Trin Chen Le.**

Your noble speech resonates with the sixty  
melodious tones like gathering of Dharma clouds,

།ཟབ་རྒྱས་དམ་ཚོས་ཆར་ཚེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།།

**Zab Gye.Dam Choe.Char Chen.Wab Tu Sol.**

And may a rain of pure and profound Dharma  
be cast upon all beings.

སྤྱགས་རྟེན་ལ།

*Offering of Mind*

ཡི་ཤེས་མཚོག་བརྟེན་དཔལ་ལྡན་གླེ་མ་ལ།

**Ye She.Chog Nye.Pal Den.La Ma La.**

Oh Supreme virtuous guru with  
fulfillment of pure wisdom

།རྒྱལ་བའི་ཚོས་སྐྱེའི་རྟེན་མཚོག་འདི་ཕུལ་བས།།

**Gyal Wai.Choe Kui.Ten Chog.Di Phul We.**

May I offer to you the stupa which signifies  
all the Buddhas' Dharmakaya form.

།གང་སྤྱགས་སྟོང་དང་སྦྱིང་རྗེ་བྱུང་འཇུག་པའི།

**Gang Thug.Tong Dang.Nying Je.Zung Jug Pai.**

The perfect union of compassion and  
wisdom of emptiness,

།གཟིགས་པས་བདག་སོགས་འགྲོ་ལ་རྗེས་དགོངས་གསོལ།།

**Zig Pe.Dag Sog.Dro La.Je Gong Sol.**

May this be extended through  
your loving kindness to all beings.

ཡོན་ཏན་གྱི་རྟེན་བུམ་པ་བཅུད་ལྡན་ལྟ་བུ་ལ།

*Offering of Merits*

ཡོན་ཏན་མེད་བྱུང་དཔལ་ལྡན་སྐྱ་མ་ལ།

**Yon Ten.Med Jung.Pal Den.La Ma La.**

Oh Supreme virtuous guru with  
rare fulfillment of all merits,

།འདོད་དགལ་འཇོ་བའི་བུམ་བཟང་འདི་ཕུལ་བས།

**Dod Gu.Jo Wai.Bum Sang.Di Phul We.**

May I offer to you the wish-fulfilling vase  
encompassing the nine wishes,

།བྲལ་སྤྱིན་རྟོག་བུའི་དགའ་སྟོན་མི་ཟད་པས།

**Dral Min.Nor Bui.Ga Ton.Mi Zed Pe.**

Which can ripen boundless joy and bliss,

།ས་གསུམ་འགྲོ་བའི་རེ་བ་སྐོང་མཛད་གསོལ།

**Sa Sum.Dro Wai.Re Wa.Kong Zed Sol.**

May this be fulfilled for all beings  
in the three realms.

ཕྱིན་ལས་གྱི་རྟེན་སྣ་ཚོགས་དོན་ལྷ་བུ་ལ།

*Offering of Activities*

ཕྱིན་ལས་མཐའ་ཡས་དཔལ་ལྡན་སྐྱ་མ་ལ།

**Thrin Le.Tha Ye.Pal Den.La Ma La.**

Oh Supreme virtuous guru with limitless  
activities beyond all boundaries,

།སྣ་ཚོགས་དོན་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱ་འདི་ཕུལ་བས།

**Na Tsog.Do Jei.Chag Gya.Di Phul We.**

May I offer to you the crossed vajra mudra,

།གང་འདུལ་ཕན་དང་འདི་བའི་མཛད་པ་མཚོག

**Gang Dul.Phen Dang.De Wai.Zed Pa Chog.**

Which engages in all the activities  
for the welfare of beings

རྟག་ཅིང་ཁྱབ་དང་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་གྱུར་ཅིག།

**Tag Ching.Kyab Dang.Lhun Gyie.Drub Gyur Chig.**

May this be permanently accomplished  
across all the realms.

ཤམ་ཉེས་བྱེད་མཇུལ་བཟང་པོ་འདི་ཕུལ་བས།

**Nye Je.Men Dal.Sang Po.Di Phul We.**

Having offered this wondrous mandala,

།བྱང་རྒྱབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

**Jang Chub.Lam La.Bar Chen.Mi Jung Shing.**

May all obstacles along the awakening path  
be completely removed.

།དུས་གསུམ་བདེར་གཤེགས་དགོངས་པ་རྟོགས་པ་དང་།

**Du Sum.Der Sheg.Gong Pa.Tog Pa Dang.**

Attaining the realization of the minds  
of all the Buddhas of three times

།སྲིད་པར་མི་འཁྲུལ་ཞི་བར་མི་གནས་ཤིང་།

**Sid Par.Mi Trul.Zhi War.Mi Ne Shing.**

Neither confused by Samsara;  
nor attached to Nirvana,



ཀླམ་མཁའ་མཉམ་པའི་འགྲོ་བ་སྣོལ་བར་ཤོག།

**Nam Ka.Nyam Pei.Dro Wa.Drol War Shok.**  
May all sentient beings who fill the boundless  
space be liberated.

འདད་གཤི་དགོ་བའི་ལས་རྣམས་འདི་དག་གིས།

**Dak Gi.Ge Wai.Le Nam.Di Dak Gie.**  
By virtue of the gathering of these merits,

འཇིག་རྟེན་འདིར་ནི་སྤྱད་དུ་འཚང་རྒྱ་ཤོག།

**Jig Ten.Dir Ni.Nyur Du.Tsang Gya Shok.**  
May I attain Buddhahood in this lifetime  
and at this very place,

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་ཚོས་རྣམས་སྟོན་བྱེད་ཅིང།

**Dhro La.Phen Chir.Choe Nam.Ton Gyie Jing.**  
May I proclaim genuine Dharma  
for the welfare of all beings,

ཤིམས་ཅན་སྤྱད་བསྐྱལ་མང་པོ་གཟེར་ལས་སྣོལ།

**Sem Chen.Duk Nyal.Mang Po.Zir Le Dhrol.**  
May all beings be liberated from the  
oceans of suffering.

ཡུག་འཚལ་བ་དང་མཚན་ཅིང་བཤགས་པ་དང།

**Chag Tsal.Wa Dang.Chod Ching.Shag Pa Dang.**  
Whatever slight merit has been accumulated here

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

**Je Su.Yi Rang.Kul Zhing.Sol Wa Yi.**  
Through prostrating, offering and confessing,

འདགོ་བ་རུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

**Ge Wa.Chung Zed.Dag Gie.Chi Sag Pa.**  
Rejoicing, requesting and beseeching,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་རྒྱུ་ཕྱིར་བསྐྱོལ།

**Tham Ched.Dag Gyie.Jang Chub.Chir Ngo Wo.**  
I dedicate it all for sentient beings and enlightenment.

